

denna artikel medgiva undantag i fråga om andra områden än de sålunda angivna.

3. Medlem, som tillämpar bestämmelserna i denna artikel, skall i sina följande årsredogörelser lämna uppgift om de områden, i fråga om vilka medlemmen avstår från rätten att tillämpa undantagsbestämmelserna.

#### Del V. Slutartiklar.

##### Artiklar 16—25.

[Dessa artiklar äro likalydande med artiklarna 10—19 av konventionen (nr 94) angående arbetsklausuler i kontrakt, däri offentlig myndighet är part, utom såtillvida, att då i artiklarna 12, 13 och 18 av konventionen nr 94 hänvisas till artikel 14, detta i artiklarna 18, 19 och 24 av förevarande konvention motsvaras av hänvisningar till artikel 20.]

#### Bilaga F.

#### Konvention (nr 97) angående migrerande arbetare (reviderad 1949).

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 8 juni 1949 till sitt trettioandra sammanträde

och beslutat antaga vissa förslag till revision av konventionen angående migrerande arbetare, 1939, antagen av konferensen vid dess tjugufemte sammanträde, vilken fråga inbegripes under den elfte punkten på sammanträdets dagordning,

samt ansett, att dessa förslag böra taga form av en internationell konvention,

antager denna den första dagen i juli månad år nittonhundrafyrtionio följande konvention, som skall benämnas »konvention angående migrerande arbetare (reviderad), 1949» [Migration for Employment Convention (Revised), 1949].

##### Artikel 1.

Medlem av Internationella arbetsorganisationen, för vilken denna konvention är i kraft, förbinder sig att på begäran tillhandahålla Internationella arbetsbyrån ävensom annan medlem upplysningar angående

- a) sin politik och lagstiftning i avseende å emigration och immigration;
- b) särskilda bestämmelser angående migrerande arbetares in- och utvandring samt deras arbets- och levnadsvillkor;
- c) de allmänna avtal och särskilda överenskommelser, vilka må hava träffats av medlemmen i dessa ämnen.

##### Artikel 2.

Medlem, för vilken denna konvention är i kraft, förbinder sig att inrätta eller låta inrätta ett mot behovet svarande organ för kostnadsfritt bistånd åt migrerande arbetare med särskild uppgift att tillhandahålla vederhäftig upplysning.

## Artikel 3.

1. Medlem, för vilken denna konvention är i kraft, förbinder sig att, i den utsträckning nationell lagstiftning medgiver, vidtaga alla erforderliga åtgärder till förhindrande av vilseledande propaganda rörande emigration och immigration.

2. I detta syfte skall medlem, där så befinnes lämpligt, handla i samverkan med andra i saken intresserade medlemmar.

## Artikel 4.

Medlem skall inom gränserna för sin behörighet vidtaga lämpliga åtgärder för att underlätta migrerande arbetares avresa, resa och mottagande.

## Artikel 5.

Medlem, för vilken denna konvention är i kraft, förbinder sig att inom gränserna för sin behörighet upprätthålla nöjaktig hälsokontroll med uppgift att

- a) fastställa, där så erfordras, vid tidpunkten för såväl avresa som ankomst, att migrerande arbetare och medlemmar av hans familj, vilka äga åtfölja honom eller återförena sig med honom, äro vid god hälsa;
- b) tillse, att migrerande arbetare och medlemmar av hans familj åtnjuta erforderlig läkartillsyn och goda hygieniska förhållanden vid avresan, under resan och vid framkomsten till destinationslandet.

## Artikel 6.

1. Medlem, för vilken denna konvention är i kraft, förbinder sig att utan åtskillnad med hänsyn till nationalitet, ras, trosbekännelse eller kön behandla immigranter, som lagligen vistas inom dess territorium, icke mindre förmånligt än egna medborgare i följande avseenden:

- a) i den mån förhållandena regleras genom lagstiftning eller äro underkastade administrativa myndigheters avgörande
  - i) lön, innefattande familjetillägg, där sådana utgöra del av lönen, arbetstid, övertidsarbete, semester, reglering av hemarbete, minimiålder för anställning, lärlingskap och annan yrkesutbildning samt kvinnors och minderårigas användande i arbete;
  - ii) medlemskap i fackliga organisationer och rätt att åtnjuta i kollektivavtal fastställda förmåner;
  - iii) bostadsförhållanden;
- b) social trygghet (dvs. lagstiftningsåtgärder beträffande olycksfall i arbete, havandeskap, sjukdom, invaliditet, ålderdom, dödsfall, arbetslöshet eller familjeförsörjning samt varje annan risk, vilken enligt den nationella lagstiftningen omfattas av ett system för social trygghet), dock med följande inskränkningar:
  - i) att lämpliga anordningar må vidtagas beträffande bevarande av rättigheter, vilka redan blivit förvärvade eller äro under förvärvande;
  - ii) att immigrationslandets nationella lagstiftning må meddela särskilda bestämmelser beträffande ekonomiska förmåner eller delar därav, vilka helt bestridas med allmänna medel, samt beträffande bidrag till personer, vilka icke uppfylla föreskrivna avgiftsvillkor för att kunna tillerkännas författningsenlig pension;
- c) skatter och avgifter, som hänföra sig till arbetet och som utgå i samband med sysselsättning av anställd; samt
- d) rättsligt förfarande i samband med frågor behandlade i denna konvention.

2. I fråga om förbundsstat skola bestämmelserna i denna artikel lända till efterrättelse, i den mån förhållandena regleras genom förbundsstatens lagstiftning eller stå under överinseende av förbundsstatens administrativa myndigheter. Medlem äger besluta i vilken utsträckning och på vilka villkor dessa bestämmelser skola tillämpas på förhållanden, som regleras genom respektive delstaters, provinsers eller kantoners lagstiftning eller befinna sig under överinseende av dessas administrativa myndigheter. Vederbörande medlem skall i sin årsredogörelse angående tillämpningen av konventionen ange i vilken utsträckning de i denna artikel åsyftade förhållandena regleras genom förbundsstatens lagstiftning eller befinna sig under överinseende av förbundsstatens administrativa myndigheter. Beträffande förhållanden, som regleras genom respektive delstaters, provinsers eller kantoners lagstiftning eller befinna sig under överinseende av dessas administrativa myndigheter, har medlemmen att vidtaga de åtgärder, som föreskrivas i artikel 19 mom. 7 b) av Internationella arbetsorganisationens stadga.

#### Artikel 7.

1. Medlem, för vilken denna konvention är i kraft, förbinder sig att tillse, att dess arbetsförmedling och andra organ, som handlägga migrationsärenden, där så prövas lämpligt, samarbeta med motsvarande organ i övriga medlemsstater.

2. Medlem, för vilken denna konvention är i kraft, förbinder sig att tillse, att för migrerande arbetares räkning vidtagna åtgärder icke föranleda kostnader för denne.

#### Artikel 8.

1. Migrerande arbetare, som erhållit tillstånd att stadigvarande vistas i immigrationslandet och medlemmar av hans familj, vilka äga åtfölja honom eller återförena sig med honom, må icke på grund av att arbetaren ej kan utöva sitt yrke till följd av sjukdom eller skada ådragen efter ankomsten, återsändas till sitt ursprungsland eller till det territorium, varifrån de emigrerat, med mindre vederbörande så önskar eller internationellt avtal, som medlemmen biträtt, så föreskriver.

2. Då migrerande arbetare vid ankomsten till immigrationslandet mottages för stadigvarande vistelse där, må vederbörande myndighet i detta land besluta, att bestämmelserna i mom. 1 av denna artikel icke skola äga tillämpning förrän efter en skälig tidrymd, vilken icke i något fall må överstiga fem år efter arbetarens mottagande.

#### Artikel 9.

Medlem, för vilken denna konvention är i kraft, förbinder sig att, med förbehåll för i nationell lagstiftning stadgade begränsningar beträffande in- och utförsel av valuta, medgiva överförande av migrerande arbetares inkomster och besparingar i den utsträckning, som denne önskar.

#### Artikel 10.

Där antalet arbetare, som utvandrar från en medlems territorium till en annans, är tillräckligt stort, skola vederbörande myndigheter i ifrågavarande territorier, närhelst så befinnes påkallat, träffa avtal om reglering av frågor av gemensamt intresse, vilka uppstå i samband med tillämpningen av denna konvention.

#### Artikel 11.

1. I denna konvention innebär uttrycket »migrerande arbetare» envar, som utvandrar från ett land till ett annat i syfte att erhålla arbete för an-

nans räkning, och som i vederbörlig ordning mottagits såsom migrerande arbetare.

2. Denna konvention äger icke tillämpning å
  - a) arbetare i gränstrakter;
  - b) tillfällig inflyttning av utövare av fria yrken eller artister; samt
  - c) sjömän.

*Artikel 12.*

De officiella ratifikationerna av denna konvention skola delgivas Internationella arbetsbyråns generaldirektör och registreras av honom.

*Artikel 13.*

1. Denna konvention är bindande allenast för de medlemmar av Internationella arbetsorganisationen, vilkas ratifikationer registrerats av generaldirektören.

2. Den träder i kraft tolv månader efter det två medlemmars ratifikationer registrerats av generaldirektören.

3. Därefter träder denna konvention i kraft för varje medlem tolv månader efter den dag, då dess ratifikation registrerats.

*Artikel 14.*

1. Medlem, som ratificerar denna konvention, må genom en vid ratifikationshandlingen fogad förklaring från ratifikationen utesluta en eller samtliga av konventionens bilagor.

2. Med i sådan förklaring givna förbehåll skola bestämmelserna i konventionens bilagor äga samma giltighet som bestämmelserna i konventionen.

3. Medlem, som avgiver sådan förklaring, må sedermera genom ny förklaring för generaldirektören anmäla att den godtager en eller samtliga av i förklaringen nämnda bilagor; från den dag, då generaldirektören registrerat sådan anmälan, skola bestämmelserna i dylika bilagor tillämpas i fråga om nämnda medlem.

4. Med bibehållande av giltigheten av förklaring, vilken med avseende å en bilaga avgivits enligt mom. 1 av denna artikel, må vederbörande medlem förklara sig villig godtaga ifrågavarande bilaga med verkan av en rekommendation.

*Artikel 15.*

1. Förklaringar, som delgivits Internationella arbetsbyråns generaldirektör i enlighet med mom. 2 av artikel 35 av Internationella arbetsorganisationens stadga skola angiva

- a) de områden, med avseende å vilka vederbörande medlem förbinder sig att utan ändringar tillämpa de i konventionen och i en eller samtliga av bilagorna intagna bestämmelserna;
- b) de områden, med avseende å vilka medlemmen förbinder sig att tillämpa de i konventionen och i en eller samtliga av bilagorna intagna bestämmelserna med vissa jämkningar samt innebörden av dessa jämkningar;
- c) de områden, med avseende å vilka konventionen och en eller samtliga av bilagorna icke skola tillämpas samt skälen härför; ävensom
- d) de områden, med avseende å vilka medlemmen förbehåller sig att efter ytterligare överväganden framdeles fatta beslut.

2. De i mom. 1 a) och b) av denna artikel omnämnda förbindelserna skola anses såsom en integrerande del av ratifikationen och medföra med densamma identiska verkningar.

3. Medlem må genom förnyad förklaring helt eller delvis återkalla för-

behå  
eller  
4.  
stäm  
klar  
klar

1.  
tör i  
gani  
venti  
rand  
ringe  
av bi  
hållg  
2.  
geno  
i en  
3.  
unde  
enlig  
arbet  
lydel  
ifråg

1.  
från  
geno.  
för r  
regis  
2.  
utgår  
den i  
ny på  
föres  
tioårs  
3.  
1 och  
ställa  
nens  
4.  
lagor  
stäm  
milj,  
bilag  
tighet

1.  
medle

behåll, som inrymts i hans ursprungliga förklaring enligt mom. 1 b), c) eller d) av denna artikel.

4. Medlem må, under den tidrymd, då förevarande konvention enligt bestämmelserna i artikel 17 kan uppsägas, tillstålla generaldirektören ny förklaring, som i varje annat avseende ändrar lydelsen av tidigare avgiven förklaring och klargör läget med hänsyn till de avsedda områdena.

#### Artikel 16.

1. Förklaringar, som delgivits Internationella arbetsbyråns generaldirektör i enlighet med mom. 4 eller 5 av artikel 35 av Internationella arbetsorganisationens stadga, skola angiva huruvida bestämmelserna i denna konvention och i en eller samtliga av bilagorna skola tillämpas inom vederbörande område utan ändring eller med vissa jämkningar; därest i förklaringen angives, att bestämmelserna i konventionen och i en eller samtliga av bilagorna skola tillämpas med vissa jämkningar, skall förklaringen innehålla närmare uppgifter rörande dessa.

2. Vederbörande medlem, medlemmar eller internationella myndighet må genom senare förklaring helt eller delvis avstå från rätten att åberopa varje i en tidigare förklaring angiven jämkning.

3. Vederbörande medlem, medlemmar eller internationella myndighet må, under den tidrymd, då denna konvention eller en eller samtliga av bilagorna enligt bestämmelserna i artikel 17 kunna uppsägas, tillstålla Internationella arbetsbyråns generaldirektör förklaring, som i varje annat avseende ändrar lydelsen av tidigare avgiven förklaring och klargör läget med hänsyn till ifrågavarande konventions tillämpning.

#### Artikel 17.

1. Medlem, som ratificerat denna konvention, kan, sedan tio år förflutit från den tidpunkt, då konventionen först trädde i kraft, uppsäga densamma genom skrivelse, som delgives Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen träder icke i kraft förrän ett år efter det den registrerats.

2. Medlem, som ratificerat denna konvention och icke inom ett år efter utgången av den i föregående moment nämnda tioårsperioden gör bruk av den i denna artikel stadgade uppsägningsrätten, skall vara bunden för en ny period av tio år och kan därefter, med iakttagande av de i denna artikel föreskrivna villkoren, uppsäga konventionen vid utgången av varje följande tioårsperiod.

3. Vid varje tidpunkt, då denna konvention enligt bestämmelserna i mom. 1 och 2 kan uppsägas, må medlem, som icke uppsäger konventionen, tillstålla generaldirektören en förklaring, genom vilken envar av konventionens bilagor, som är i kraft för medlemmen, uppsäges.

4. Uppsägning av denna konvention eller av en eller samtliga av dess bilagor skall icke inverka på de rättigheter, som i enlighet med däri givna bestämmelser tillförsäkrats migrerande arbetare eller medlemmar av hans familj, såvida han immigrerat under tid, då konventionen eller vederbörande bilaga var i kraft med avseende å det territorium, där fråga om fortsatt giltighet av dessa rättigheter uppkommer.

#### Artikel 18.

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om registreringen av

alla ratifikationer, förklaringar och uppsägningar, som delgivits honom av organisationens medlemmar.

2. Då generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikationen i ordningen, som delgivits honom, har han att fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag, då konventionen träder i kraft.

*Artikel 19.*

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering jämlikt artikel 102 av Förenta Nationernas stadga, lämna Förenta Nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om varje ratifikation, förklaring och uppsägning, som av honom registrerats i enlighet med bestämmelserna i föregående artiklar.

*Artikel 20.*

Vid utgången av varje tidrymd av tio år, räknat från denna konventions ikraftträdande, skall Internationella arbetsbyråns styrelse förelägga Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för konventionens tillämpning och taga under övervägande, huruvida anledning föreligger att på konferensens dagordning uppföra frågan om dess revision, helt eller delvis.

*Artikel 21.*

1. Därest konferensen skulle antaga en ny konvention, innebärande revision, helt eller delvis, av förevarande konvention, och den nya konventionen icke föreskriver annat,

- a) skall en medlems ratifikation av den nya, reviderade konventionen, försåvitt denna trätt i kraft, *ipso jure* medföra omedelbar uppsägning av förevarande konvention, utan hinder av vad i artikel 17 härovan stadgas;
- b) skall från den dag, då den nya, reviderade konventionen träder i kraft, förevarande konvention icke längre kunna ratificeras av medlemmarna.

2. Förevarande konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemmar, som ratificerat densamma och icke ratificera den nya, reviderade konventionen.

*Artikel 22.*

1. Internationella arbetskonferensen kan vid sammanträde, på vars dagordning frågan uppförts, med en majoritet av två tredjedelar antaga en reviderad text till en eller flera av denna konventions bilagor.

2. Medlem, för vilken denna konvention är i kraft, skall inom ett år eller, under särskilda omständigheter, aderton månader från avslutandet av konferensens sammanträde, underställa sålunda reviderad text den eller de myndigheter, till vilkas kompetensområde frågan hör, för stiftande av lag eller vidtagande av andra åtgärder.

3. Sådan reviderad text skall i fråga om medlem, för vilken denna konvention är i kraft, äga tillämpning från den dag, då medlemmen tillställer Internationella arbetsbyråns generaldirektör en förklaring, att han godtager den reviderade texten.

4. Från den dag, då den reviderade texten till bilagan antages av konferensen, skall medlem endast äga antaga den reviderade texten.

*Artikel 23.*

De engelska och franska texterna till denna konvention skola äga lika vitsord.

**Bilaga I.****Rekrytering av samt arbetsförmedling och arbetsvillkor för migrerande arbetare, vilka rekryteras i annan ordning än genom statskontrollerad grupp migration.***Artikel 1.*

Denna bilaga skall äga tillämpning å migrerande arbetare, vilka rekryteras i annan ordning än genom statskontrollerad grupp migration.

*Artikel 2.*

I denna bilaga innebär

- a) uttrycket »rekrytering»
  - i) anställande av en person i ett territorium hos en arbetsgivare i ett annat territorium, eller
  - ii) åtagande gentemot en person i ett territorium att bereda honom anställning i ett annat territorium, jämte vidtagande av åtgärder i ärende, som åsyftas i punkt i) eller ii), därunder inbegripet uppsökande och urval av emigranter samt förberedelse för deras avresa;
- b) uttrycket »införande» varje åtgärd för att trygga eller underlätta ankomsten eller tillträdet till ett territorium av personer, vilka rekryteras under förhållanden, som angivas i punkt a) av denna artikel;
- c) uttrycket »arbetsförmedling» varje åtgärd för att trygga eller underlätta anställningen av personer, vilka införts under förhållanden, som angivas i punkt b) av denna artikel.

*Artikel 3.*

1. Medlem, för vilken denna bilaga är i kraft, och vars lagstiftning medger rekrytering, införande och arbetsförmedling enligt definitionerna i artikel 2, skall reglera sådan i dess lagstiftning medgiven verksamhet i enlighet med bestämmelserna i förevarande artikel.

2. Med förbehåll för bestämmelserna i mom. 3 nedan skall rätt att bedriva verksamhet, innefattande rekrytering, införande och arbetsförmedling begränsas till

- a) offentlig arbetsförmedlingsbyrå eller annat offentligt organ i det territorium, där verksamheten äger rum;
- b) offentligt organ i annat territorium än det, vari verksamheten äger rum, som enligt avtal mellan vederbörande regeringar äger bedriva sådan verksamhet i det sist åsyftade territoriet;
- c) varje organ, som upprättats med stöd av bestämmelserna i en internationell handling.

3. I den utsträckning nationell lagstiftning eller bilateralt avtal så medger, må rekrytering, införande och arbetsförmedling utföras av

- a) arbetsgivaren eller den, som är i hans tjänst och handlar å hans vägnar, under förutsättning att, där så kräves med hänsyn till den migrerande arbetarens intressen, sådan verksamhet är underkastad godkännande och tillsyn av vederbörande myndighet;
- b) enskild byrå med av vederbörande myndighet i det territorium, där verksamheten skall äga rum, därtill i förväg lämnat bemyndigande i de fall och på de villkor, som bestämmas
  - i) i detta territoriums lagstiftning eller
  - ii) genom avtal mellan vederbörande myndighet i emigrationslandet

eller organ, upprättat jämlikt bestämmelserna i internationell handling, å ena, och vederbörande myndighet i immigrationslandet, å andra sidan.

4. Vederbörande myndighet i det territorium, där förrättningarna äga rum, skall övervaka den verksamhet, som bedrivs av organ och personer försedda med i mom. 3 b) avsett bemyndigande, dock med undantag för varje jämlikt bestämmelserna i en internationell handling upprättat organ, vars ställning även i fortsättningen skall regleras enligt bestämmelserna i sagda handling eller enligt avtal mellan ifrågavarande organ och vederbörande myndighet.

5. Vad i denna artikel stadgas må icke tolkas såsom innebärande rätt för annan person eller annat organ än vederbörande myndighet i immigrationslandet att medgiva migrerande arbetare tillträde till medlems territorium.

#### Artikel 4.

Medlem, för vilken denna bilaga är i kraft, förbinder sig att tillse, att av dess offentliga arbetsförmedling i samband med rekrytering och införande av eller arbetsförmedling för migrerande arbetare meddelade tjänster tillhandahållas kostnadsfritt.

#### Artikel 5.

1. Medlem, för vilken denna bilaga är i kraft, och som upprätthåller ett system för övervakande av anställningsavtal mellan en arbetsgivare eller en person, som handlar å hans vägnar, å ena, och en migrerande arbetare, å andra sidan, förbinder sig att kräva,

- a) att ett exemplar av anställningsavtalet överlämnas till den migrerande arbetaren före avresan eller, såframt överenskommelse därom träffas mellan vederbörande regeringar, å mottagningsplats vid ankomsten till immigrationslandet;
- b) att sådant avtal innehåller bestämmelser med uppgift om de arbetsvillkor, särskilt de löneförmåner, som erbjudits den migrerande arbetaren;
- c) att den migrerande arbetaren före avresan genom handling avseende antingen honom personligen eller grupp av migrerande arbetare, vilken han tillhör, erhåller skriftliga upplysningar angående de allmänna levnads- och arbetsvillkor, som han kan förvänta i immigrationslandet.

2. I de fall då ett exemplar av avtalet skall avlämnas till den migrerande arbetaren vid ankomsten till immigrationslandet, skall denne före avresan genom handling, som avser antingen honom personligen eller grupp av migrerande arbetare, vilken han tillhör, erhålla skriftliga upplysningar angående det yrkesområde, inom vilket han anstälts, jämte övriga arbetsvillkor, särskilt den honom tillförsäkrade minimilönen.

3. Vederbörande myndighet har att tillse, att bestämmelserna i denna artikel efterlevas och att lämpliga påföljder utdömas vid överträdelse av desamma.

#### Artikel 6.

Åtgärder, vidtagna jämlikt artikel 4 av denna konvention skola, där så är erforderligt, innefatta

- a) förenklning av administrativa formaliteter;
- b) tillhandahållande av tolk;
- c) nödigt bistånd åt migrerande arbetare och medlemmar av hans familj, vilka äga åtfölja honom eller återförena sig med honom, under första tiden efter inflyttningen;
- d) välfärdsåtgärder under resan, särskilt ombord å fartyg, för den migre-



rande arbetaren och medlemmar av hans familj, vilka äga åtfölja honom eller återföreninga sig med honom.

#### Artikel 7.

1. Där antalet arbetare, som utvandrar från en medlems territorium till en annans, är tillräckligt stort, skola vederbörande myndigheter i ifrågavarande territorier, närhelst så påfordras, träffa överenskommelse om reglering av frågor av gemensamt intresse, vilka må uppkomma i samband med tillämpningen av bestämmelserna i denna bilaga.

2. Där medlemmarna upprätthålla ett system för övervakande av anställningsavtal, skall i sådan överenskommelse angivas sättet för kontroll av att arbetsgivarna fullgöra sina avtalsenliga förpliktelser.

#### Artikel 8.

Envar som medverkar till lönnlig eller olaglig immigration skall underkastas lämpligt straff.

### Bilaga II.

**Rekrytering av samt arbetsförmedling och arbetsvillkor för migrerande arbetare, vilka rekryteras genom statskontrollerad grupp migration.**

#### Artikel 1.

Denna bilaga skall äga tillämpning å migrerande arbetare, vilka rekryteras genom statskontrollerad grupp migration.

#### Artikel 2.

I denna bilaga innebär

- a) uttrycket »rekrytering»
  - i) anställande av en person i ett territorium hos en arbetsgivare i ett annat territorium genom statskontrollerad grupp migration eller
  - ii) åtagande gentemot person i ett territorium att vid statskontrollerad grupp migration bereda honom anställning i ett annat territorium jämte vidtagande av åtgärder i ärende som åsyftas i punkt i) eller ii), därunder inbegripet uppsökande och urval av emigranter samt förberedelse för deras avresa;
- b) uttrycket »införande» varje åtgärd för att trygga eller underlätta ankomsten eller tillträdet till ett territorium av personer, vilka vid statskontrollerad grupp migration rekryterats under förhållanden, som angivas i punkt a) av denna artikel;
- c) uttrycket »arbetsförmedling» varje åtgärd för att trygga eller underlätta anställning av personer, vilka vid statskontrollerad grupp migration införts under förhållanden, som angivas i punkt b) av denna artikel.

#### Artikel 3.

1. Medlem, för vilken denna bilaga är i kraft, och vars lagstiftning medger rekrytering, införande och arbetsförmedling enligt definitionerna i artikel 2, skall reglera sådan i dess lagstiftning medgiven verksamhet i enlighet med bestämmelserna i förevarande artikel.

2. Med förbehåll för bestämmelserna i mom. 3 nedan skall rätt att bedriva verksamhet, innefattande rekrytering, införande och arbetsförmedling begränsas till

5 *Bihang till riksdagens protokoll 1950. 1 saml. Nr 188.*

- a) offentlig arbetsförmedlingsbyrå eller annat offentligt organ i det territorium, där verksamheten äger rum;
- b) offentligt organ i annat territorium än det, vari verksamheten äger rum, som enligt avtal mellan vederbörande regeringar äger bedriva sådan verksamhet i det sist åsyftade territoriet;
- c) varje organ, som upprättats med stöd av bestämmelserna i en internationell handling.

3. I den utsträckning nationell lagstiftning eller bilateralt avtal så medger och — där så kräves med hänsyn till den migrerande arbetarens intressen — under förutsättning av vederbörande myndighets godkännande och tillsyn, må rekrytering, införande och arbetsförmedling utföras av

- a) arbetsgivaren eller den som är i hans tjänst och handlar å hans vägnar;
- b) enskild byrå.

4. Rätten att bedriva verksamhet innefattande rekrytering, införande och arbetsförmedling skall vara underkastad ett av vederbörande myndighet i det territorium, där sagda verksamhet skall äga rum, i förväg lämnat bemyndigande i de fall och på de villkor, som bestämmas

- a) i detta territoriums lagstiftning eller
- b) genom avtal mellan vederbörande myndighet i emigrationslandet eller organ upprättat jämlikt bestämmelserna i internationell handling, å ena, och vederbörande myndighet i immigrationslandet, å andra sidan.

5. Vederbörande myndighet i det territorium, där förrättningarna äga rum, skall i enlighet med varje avtal, som träffats mellan vederbörande myndigheter, övervaka den verksamhet, som bedrivs av organ och personer försedda med i mom. 4 avsett bemyndigande, dock med undantag för varje jämlikt bestämmelserna i en internationell handling upprättat organ, vars ställning även i fortsättningen skall regleras enligt bestämmelserna i sagda handling eller enligt avtal mellan ifrågavarande organ och vederbörande myndighet.

6. Innan inresetillstånd för införande av migrerande arbetare meddelas, har vederbörande myndighet i immigrationslandet att pröva, huruvida ej ett tillräckligt antal arbetare, som kan utföra arbetet i fråga, redan finnes tillgängligt.

7. Vad i denna artikel stadgas må icke tolkas såsom innebärande rätt för annan person eller annat organ än vederbörande myndighet i immigrationslandet att medgiva migrerande arbetare tillträde till medlems territorium.

#### Artikel 4.

1. Medlem, för vilken denna bilaga är i kraft, förbinder sig att tillse, att av dess offentliga arbetsförmedling i samband med rekrytering och införande av eller arbetsförmedling för migrerande arbetare meddelade tjänster tillhandahållas kostnadsfritt.

2. Administrationskostnaderna för rekrytering, införande och arbetsförmedling skola icke åvila de migrerande arbetarna.

#### Artikel 5.

Då gruppörflyttning av migrerande arbetare från ett land till ett annat nödvändiggör transitering genom ett tredje land, skall vederbörande myndighet i transitlandet vidtaga åtgärder för att påskynda transiteringen och undvika dröjsmål och administrativa svårigheter.

1.  
syste  
perso  
andra  
a)

b)

c)

2.

de ar  
genor  
rande  
det y  
skilt

3.

tikel  
samm

Åtg  
erfor

a)

b)

c)

d)

e)

Erf  
under  
rande  
gärde

Dä  
territ  
ej erh  
anstä  
familj  
kostn

## Artikel 6.

1. Medlem, för vilken denna bilaga är i kraft, och som upprätthåller ett system för övervakande av anställningsavtal mellan en arbetsgivare eller en person, som handlar å hans vägnar, å ena, och en migrerande arbetare, å andra sidan, förbinder sig att kräva,

- a) att ett exemplar av anställningsavtalet överlämnas till den migrerande arbetaren före avresan eller, såframt överenskommelse därom träffas mellan vederbörande regeringar, å mottagningsplats vid ankomsten till immigrationslandet;
- b) att sådant avtal innehåller bestämmelser med uppgift om de arbetsvillkor, särskilt de löneförmåner, som erbjudits den migrerande arbetaren;
- c) att den migrerande arbetaren före avresan genom handling avseende antingen honom personligen eller grupp av migrerande arbetare, vilken han tillhör, erhåller skriftliga upplysningar angående de allmänna levnads- och arbetsvillkor, som han kan förvänta i immigrationslandet.

2. I de fall då ett exemplar av avtalet skall överlämnas till den migrerande arbetaren vid ankomsten till immigrationslandet, skall denne före avresan genom handling som avser antingen honom personligen eller grupp av migrerande arbetare, vilken han tillhör, erhålla skriftliga upplysningar angående det yrkesområde, inom vilket han anställts, jämte övriga arbetsvillkor, särskilt den honom tillförsäkrade minimilönen.

3. Vederbörande myndighet har att tillse, att bestämmelserna i denna artikel efterlevas och att lämpliga påföljder utdömas vid överträdelse av desamma.

## Artikel 7.

Åtgärder, vidtagna jämlikt artikel 4 av denna konvention skola, där så är erforderligt, innefatta

- a) förenkling av administrativa formaliteter;
- b) tillhandahållande av tolk;
- c) nödigt bistånd åt migrerande arbetare och medlemmar av hans familj, vilka äga åtfölja honom eller återförena sig med honom, under första tiden efter inflyttningen;
- d) välfärdsåtgärder under resan, särskilt ombord å fartyg, för den migrerande arbetaren och medlemmar av hans familj, vilka äga åtfölja honom eller återförena sig med honom; samt
- e) tillstånd till försäljning och överföring av egendom tillhörig migrerande arbetare, som medgivits inresa för stadigvarande vistelse i immigrationslandet.

## Artikel 8.

Erforderliga åtgärder skola av vederbörande myndighet vidtagas för att under första tiden efter inflyttningen bistå migrerande arbetare i frågor rörande deras anställningsförhållanden; där så befinnes lämpligt må dylika åtgärder vidtagas i samverkan med godkända frivilliga organisationer.

## Artikel 9.

Därest en jämlikt bestämmelserna i artikel 3 av denna bilaga å medlems territorium inrest migrerande arbetare av orsak, varför han icke bär ansvar, ej erhåller den anställning, för vilken han rekryterats, eller annan passande anställning, skola de med återresan för honom och för medlemmar av hans familj, vilka ägt åtfölja honom eller återförena sig med honom; förbundna kostnaderna, däri inbegripna administrativa avgifter samt kostnader för resa

och underhåll till den slutliga destinationsorten och transport av husgeråd, icke drabba den migrerande arbetaren.

*Artikel 10.*

Därest vederbörande myndighet i immigrationslandet finner, att anställning, för vilken en migrerande arbetare rekryterats jämlikt artikel 3 av denna bilaga, icke är lämplig, har myndigheten att vidtaga erforderliga åtgärder för att bistå honom att finna passande anställning, som icke är till förfång för det egna landets arbetare, samt tillförsäkra honom uppehälle intill dess sådan anställning kunnat beredas honom eller, såvida den migrerande arbetaren är villig eller samtyckt därtill vid tidpunkten för rekryteringen, han kunnat återvända till det område, där han rekryterats, eller bosätta sig å annan ort.

*Artikel 11.*

Därest migrerande arbetare, som är flykting eller tvångsflyttad och som jämlikt artikel 3 av denna bilaga inkommit i immigrationslandet, på grund av bristande arbetstillgång icke kan kvarbliva i en erhållen anställning i sistnämnda land, har vederbörande myndighet i samma land att göra allt vad som står i dess förmåga för att sätta honom i stånd att finna en passande anställning, vilken icke är till förfång för det egna landets arbetare, samt tillförsäkra honom uppehälle i avbidan på sådan anställning eller bosättning å annan ort.

*Artikel 12.*

1. Vederbörande myndigheter i berörda territorier skola träffa överenskommelse om reglering av frågor av gemensamt intresse, vilka må uppkomma i samband med tillämpningen av bestämmelserna i denna bilaga.

2. Där medlemmarna upprätthålla ett system för övervakande av anställningsavtal, skall i sådan överenskommelse angivas sättet för kontroll av att arbetsgivarna fullgöra sina avtalsenliga förpliktelser.

3. Sådan överenskommelse skall, där så är lämpligt, föreskriva samverkan mellan vederbörande myndighet i emigrationslandet eller jämlikt bestämmelserna i en internationell handling upprättat organ, å ena, och vederbörande myndighet i immigrationslandet, å andra sidan, vid lämnandet av bistånd jämlikt artikel 8 till migrerande arbetare i avseende å deras arbetsvillkor.

*Artikel 13.*

Envar som medverkar till lönnlig eller olaglig immigration skall underkastas lämpligt straff.

**Bilaga III.**

**Införsel av migrerande arbetares personliga effekter, verktyg och redskap.**

*Artikel 1.*

1. Personliga effekter, som tillhöra rekryterad migrerande arbetare och medlemmar av hans familj, vilka äga åtfölja honom eller återförena sig med honom, skola vid ankomsten till immigrationslandet vara fritagna från tullavgifter.

2. Bärbara handverktyg och redskap, av det slag som vanligtvis innehas av arbetare för utövandet av hans yrke och som tillhöra migrerande arbetare och medlemmar av hans familj, vilka äga åtfölja honom eller

återfö  
ten  
tidp  
ning  
sedd

1.  
av h  
skole  
spru  
2.  
have  
arbe  
förel  
pers  
äro  
tyg  
soner  
avse

Reko  
In

anta  
jand  
de n  
Reco  
Ko  
so  
1949,  
sör  
en re  
för

återförena sig med honom, skola vara fritagna från tullavgifter vid ankomsten till immigrationslandet, såvida ifrågavarande verktyg och redskap vid tidpunkten för införseln kunna visas vara i dessa personers ägo eller besittning, hava varit i deras besittning och bruk under avsevärd tid samt vara avsedda att brukas av dem i utövandet av deras yrke.

#### Artikel 2.

1. Personliga effekter, som tillhöra migrerande arbetare och medlemmar av hans familj, vilka äga åtfölja honom eller återförena sig med honom, skola vara fritagna från tullavgifter vid nämnda personers återkomst till ursprungslandet, om dessa alltjämt äro medborgare i detta land.

2. Bärbara handverktyg och redskap, av det slag som vanligtvis innehas av arbetare för utövandet av hans yrke och som tillhöra migrerande arbetare och medlemmar av hans familj, vilka äga åtfölja honom eller återförena sig med honom, skola vara fritagna från tullavgifter vid nämnda personers återkomst till ursprungslandet, såvida personerna i fråga alltjämt äro medborgare i detta land och under förutsättning att ifrågavarande verktyg och redskap vid tidpunkten för införseln kunna visas vara i dessa personers ägo eller besittning, hava varit i deras besittning och bruk under avsevärd tid samt vara avsedda att brukas av dem i utövandet av deras yrke.

#### Bilaga G.

#### Rekommendation (nr 86) angående migrerande arbetare (reviderad 1949).

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens, vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrå sammankallats till Genève och där samlats den 8 juni 1949 till sitt trettioandra sammanträde,

och beslutat antaga vissa förslag till revision av de av konferensen vid dess tjugofemte sammanträde antagna rekommendationerna angående migrerande arbetare, 1939, och angående migrerande arbetare (samarbete mellan stater), 1939, vilken fråga inbegripes under den elfte punkten på sammanträdet dagordning,

samt beslutat, att dessa förslag skola taga form av en rekommendation,

antager denna den första dagen i juli månad år nittonhundrafyrtionio följande rekommendation, vilken skall benämnas »rekommendation angående migrerande arbetare (reviderad), 1949» [Migration for Employment Recommendation (Revised), 1949]:

Konferensen,

som antagit konventionen angående migrerande arbetare (reviderad), 1949, och

som finner det önskvärt, att däri intagna bestämmelser kompletteras med en rekommendation,

förordar följande:

## I.

1. I denna rekommendation innebär
  - a) uttrycket »migrerande arbetare» envar, som utvandrar från ett land till ett annat i syfte att erhålla arbete för annans räkning, och som i vederbörlig ordning mottagits såsom migrerande arbetare;
  - b) uttrycket »rekrytering»
    - i) anställande av en person i ett territorium hos en arbetsgivare i ett annat territorium; eller
    - ii) åtagande gentemot en person i ett territorium att bereda honom anställning i ett annat territorium jämte vidtagande av åtgärder i ärende, som åsyftas i punkt i) eller ii), därunder inbegripet uppsökande och urval av emigranter och förberedelse för deras avresa;
  - c) uttrycket »införande» varje åtgärd för att trygga eller underlätta ankomsten eller tillträdet till ett territorium av personer, vilka rekryterats under förhållanden, som angivas i punkt a) av denna artikel;
  - d) uttrycket »arbetsförmedling» varje åtgärd för att trygga eller underlätta anställningen av personer, vilka införts under förhållanden som angivas i punkt b) av denna artikel.
2. I denna rekommendation bör, då migrerande arbetare är flykting eller tvångsförflyttad, med regering eller vederbörande myndighet i ett emigrationsland avses varje organ, som upprättats jämlikt bestämmelserna i en internationell handling, med uppgift att beskydda flyktingar och tvångsförflyttade, vilka icke åtnjuta någon regerings beskydd.
3. Denna rekommendation äger icke tillämpning å:
  - a) arbetare i gränstrakter;
  - b) tillfällig inflyttning av utövare av fria yrken eller artister; samt
  - c) sjömän.

## II.

4. 1) Medlem bör i sin allmänna politik främja och tillvarataga alla sysselsättningsmöjligheter och i detta syfte underlätta en internationell fördelning av arbetskraften, särskilt med avseende å dess rörlighet från länder med överskott till sådana med brist på arbetskraft.
- 2) De åtgärder, som av varje medlem vidtagas, böra utformas med vederbörlig hänsyn till arbetskraftsläget i landet, och regeringen bör samråda med vederbörande arbetsgivar- och arbetarorganisationer i alla frågor av allmän innebörd avseende migration av arbetare.

## III.

5. 1) Det i varje land upprättade organ, som har att kostnadsfritt bistå migrerande arbetare och deras familjer och särskilt tillhandagå med tillförlitliga upplysningar, bör stå under ledning av
  - a) offentlig myndighet; eller
  - b) en eller flera frivilliga organisationer, vilka utöva sin verksamhet utan vinstsyfte, och vilka för detta ändamål godkänts och stå under tillsyn av offentlig myndighet; eller
  - c) dels offentlig myndighet och dels en eller flera frivilliga organisationer, som uppfylla i punkt b) härövan angivna villkor.
- 2) Detta organ bör lämna råd åt migrerande arbetare och deras familjer på deras eget språk eller dialekt eller i varje fall på ett för dem begripligt språk beträffande emigration, immigration, anställnings- och

levnadsförhållanden, däri inbegripna förhållanden å destinationsorten av intresse ur hälsosynpunkt, återresa till ursprungslandet eller emigrationslandet samt i allmänhet rörande alla ämnen, som kunna vara av betydelse för dem i deras egenskap av migranter.

3) Organet bör för migrerande arbetare och deras familjer underlätta fullgörandet av administrativa formaliteter och andra åtgärder, som måste vidtagas i samband med den migrerande arbetarens eventuella återresa till ursprungs- eller emigrationslandet.

4) I syfte att underlätta migrerande arbetares anpassning böra, där så befinnes erforderligt, förberedande kurser anordnas för att bibringa de migrerande arbetarna kännedom om allmänna förhållanden och arbetsmetoder i immigrationslandet samt undervisning i detta lands språk. Emigrations- och immigrationsländerna böra ömsesidigt överenskomma om anordnandet av sådana kurser.

6. Medlem bör på begäran tillhandahålla Internationella arbetsbyrån och andra medlemmar upplysningar angående sin emigrationslagstiftning, däri inbegripna administrativa bestämmelser med avseende å inskränkningar i emigrationen samt emigranter medgivna lättnader ävensom nödiga uppgifter beträffande de personkategorier, som önska emigrera.

7. Medlem bör på begäran tillhandahålla Internationella arbetsbyrån och andra medlemmar upplysningar angående sin immigrationslagstiftning, däri inbegripna administrativa bestämmelser, inresetillstånd, där sådant erfordras, önskemål beträffande antalet immigranter och deras yrkeskvalifikationer, lagstiftning rörande migrerande arbetares rätt att taga anställning, särskilda förmåner för migranter samt åtgärder för att underlätta deras anpassning till immigrationslandets ekonomiska och sociala förhållanden.

8. En skäligen tidrymd bör såvitt möjligt förflyta mellan offentliggörandet och ikraftträdandet av bestämmelse, som ändrar de villkor, vilka gälla för emigration och immigration eller anställning av migrerande arbetare, så att de ändrade villkoren i tid kunna meddelas dem som bereda sig att emigrera.

9. Åtgärder böra vidtagas för att vid lämpliga tillfällen på tillfyllestgörande sätt sprida kännedom om de viktigaste i föregående moment avsedda bestämmelserna; sådana tillkännagivanden böra meddelas på de bland de migrerande arbetarna mest gängse språken.

10. Migration bör underlättas genom lämpliga åtgärder åsyftande att

- a) tillse, att migrerande arbetare, om så erfordras, vid sin ankomst till immigrationslandet förses med tillfredsställande bostad, föda och kläder;
- b) tillhandahålla yrkesutbildning, där sådan erfordras, i syfte att sätta den migrerande arbetaren i stånd att förvärva i immigrationslandet erforderliga kvalifikationer;
- c) med iakttagande av i nationell lagstiftning föreskrivna begränsningar beträffande in- och utförsel av valuta möjliggöra ett överförande av migrerande arbetares inkomster och besparingar i den utsträckning som han önskar;
- d) vid emigration för stadigvarande vistelse i immigrationslandet möjliggöra överförandet av migrerande arbetares tillgångar till immigrationslandet, därest den migrerande arbetaren så önskar, och inom de gränser, som i nationell lagstiftning föreskrivas beträffande in- och utförsel av valuta;
- e) bereda migrerande arbetare och medlemmar av hans familj tillgång till undervisning och utbildning.

11. Migrerande arbetare och medlemmar av hans familj böra erhålla bistånd för att komma i åtnjutande av rekreations- och välfärdsåtgärder, och föranstaltningar böra, där så är erforderligt, vidtagas för att bereda migrerande arbetare särskilda förmåner under första tiden efter inflyttningen till immigrationslandet.

12. Migrerande arbetare, som rekryterats genom statskontrollerad grupp migration, bör åtnjuta läkarvård i enlighet med vad därom är stadgat för landets egna medborgare.

## IV.

13. 1) Där så i den migrerande arbetarens intresse påfordras, bör medlem kräva, att varje mellanhand, som för en arbetsgivares räkning åtager sig rekrytering och införande av eller arbetsförmedling för migrerande arbetare, skall innehava skriftlig fullmakt från arbetsgivaren eller annan handling, som styrker, att han handlar å arbetsgivarens vägnar.

2) Denna handling bör vara avfattad på eller översatt till emigrationslandets officiella språk och meddela alla erforderliga upplysningar om arbetsgivaren, beskaffenheten och omfattningen av den rekrytering, det införande eller den arbetsförmedling, som uppdraget avser, samt om den erbjudna anställningen och därmed förenade löneförmåner.

14. 1) Vid urvalet av migrerande arbetare bör tillses, att migrationen i minsta möjliga mån inskränkes samtidigt som trygghet vinnes, att de migrerande arbetarna äro kvalificerade för föreliggande arbetsuppgifter.

2) Dyligt urval bör verkställas av

a) offentligt organ; eller

b) då så prövas lämpligt, privata med vederbörligt tillstånd försedda institutioner i immigrationslandet, vilka, där migrantens intresse så kräver, böra övervakas av vederbörande myndighet i emigrationslandet.

3) Rätten att medverka vid urval bör vara underkastad ett av vederbörande myndighet i det territorium, där sagda verksamhet äger rum, meddelat tillstånd, i de fall och på de villkor, som må föreskrivas i ifrågasvarande territoriums lagstiftning eller mellan emigrationslandets och immigrationslandets regeringar träffat avtal.

4) Såvitt möjligt bör arbetare, som önskar emigrera, före avresan från emigrationslandet underkastas en av en representant för vederbörande myndighet i immigrationslandet utförd undersökning ur yrkes- och hälsosynpunkt.

5) Vid rekrytering i mera avsevärd omfattning böra åtgärder vidtagas för samråd och samverkan mellan vederbörande myndigheter i de berörda emigrations- och immigrationsländerna.

6) I föregående punkter av detta moment nämnda förrättningar böra utföras så nära rekryteringsplatsen som möjligt.

15. 1) Genom avtal bör bestämmas, att migrerande arbetare, som införts för stadigvarande vistelse i immigrationslandet, må åtföljas av medlemmar av sin familj eller att dessa må återförening sig med honom.

2) Överflyttningen av medlemmar av sådan migrerande arbetares familj, vilka medgivits åtfölja honom eller återförening sig med honom, bör särskilt främjas av såväl emigrations- som immigrationslandet.

3) I fall som åsyftas i detta moment böra till en migrerande arbetares familj räknas hans hustru och minderåriga barn; framställningar avseende även andra familjemedlemmar, som för sin försörjning äro beroende av honom, böra ägnas välvilligt övervägande.

16.  
medle  
med  
ma v

tat in  
a)

b)

17.  
dessa  
stånd  
andra

18.  
i en i  
grund  
avlägs  
mindr  
mynd

a)

b)

c)

d)

e)

f)

19.  
territo  
gående  
arbetar

20.  
förbliv  
genom  
telse  
hjälpå  
lösas



## V.

16. 1) Migrerande arbetare med tillstånd att vistas i visst land och de medlemmar av hans familj, som äga åtfölja honom eller återförening sig med honom, böra såvitt möjligt medgivnas att taga anställning under samma villkor, som det egna landets medborgare.

2) I länder, där anställandet av migrerande arbetare är underkastat inskränkningar, böra dessa inskränkningar såvitt möjligt

- a) icke tillämpas på migrerande arbetare, som varit stadigvarande bosatta i landet under en period, i regel icke överstigande fem år;
- b) upphöra att tillämpas på hustru och barn i arbetsför ålder, vilka tillåtits åtfölja den migrerande arbetaren eller återförening sig med honom, samtidigt som inskränkningarna icke längre tillämpas på den migrerande arbetaren.

17. I länder, där antalet migrerande arbetare är tillräckligt stort, böra dessa arbetares anställningsförhållanden särskilt övervakas, alltefter omständigheterna genom särskilt inspektionsorgan, arbetsinspektörer eller andra för uppgiften utbildade tjänstemän.

## VI.

18. 1) Sedan en migrerande arbetare i vederbörlig ordning mottagits i en medlems territorium, bör medlemmen i fråga såvitt möjligt icke på grund av arbetarens bristande tillgångar eller läget på arbetsmarknaden avlägsna honom eller medlemmar av hans familj från sitt territorium, med mindre en överenskommelse i detta avseende träffats mellan vederbörande myndigheter i de berörda emigrations- och immigrationsländerna.

2) Sådan överenskommelse bör föreskriva

- a) att hänsyn skall tagas till den tid den migrerande arbetaren vistats i immigrationslandet och att i princip en migrerande arbetare icke skall avlägsnas, som vistats där mer än fem år;
- b) att den migrerande arbetaren skall hava helt tagit i anspråk sin rätt på grund av arbetslöshetsförsäkring;
- c) att den migrerande arbetaren beretts skäligen frist, särskilt för att träffa anstalter rörande sina ägodelar;
- d) att lämpliga anordningar vidtagits för transporten av arbetaren och hans familj;
- e) att nödiga åtgärder vidtagits för att tillförsäkra arbetaren och hans familj human behandling; och
- f) att kostnaderna för den migrerande arbetarens och hans familjs återvändande och för transporten av deras husgeråd till den slutliga destinationsorten icke skola drabba honom.

19. Lämpliga åtgärder böra vidtagas av myndigheterna i de berörda territorierna för hörande av arbetsgivares och arbetares organisationer angående rekrytering och införande av samt arbetsförmedling för migrerande arbetare.

## VII.

20. I det fall migrerande arbetare eller medlemmar av hans familj, som förblivit medborgare i ursprungslandet, återvända till detta, bör detta land genom att fritaga dem från tvånget att uppfylla villkor om föregående vistelse eller anställning i landet eller orten bereda dem tillgång till olika hjälpåtgärder för obemedlade och arbetslösa eller till åtgärder för arbetslösas återinträde på arbetsmarknaden.

## VIII.

21. 1) Medlem bör, i den mån så är lämpligt, komplettera konventionen angående migrerande arbetare (reviderad), 1949, och förevarande rekommendation medelst bilaterala avtal angivande sättet för tillämpningen av i konventionen och rekommendationen uttryckta principer.

2) Då sådana avtal träffas, bör medlem beakta bestämmelserna i det vid förevarande rekommendation fogade normalavtalet vid organisation av arbetares migration samt regleringen av förhållanden rörande förflyttning och anställning av migrerande arbetare, däri inbegripna flyktingar och tvångsförflyttade.

## Bilaga.

Normalavtal avseende migration av arbetare (däri inbegripna flyktingar och tvångsförflyttade<sup>1</sup>) för tillfällig eller stadigvarande vistelse i immigrationslandet.

## Artikel 1.

## Utbyte av upplysningar.

1. Vederbörande myndighet i immigrationslandet har att tid efter annan tillställa vederbörande myndighet i emigrationslandet [eller, beträffande flyktingar och tvångsförflyttade, organ, upprättat jämlikt bestämmelserna i en internationell handling, med uppgift att beskydda flyktingar och tvångsförflyttade, vilka icke åtnjuta någon regerings beskydd] upplysningar angående

- a) lagsiftning och administrativa bestämmelser beträffande inresa, anställning, uppehåll och bosättning av migrerande arbetare och hans familj;
- b) önskemål beträffande migrerande arbetare (antal, kategorier och yrkeskvalifikationer);
- c) levnads- och arbetsvillkor för migrerande arbetare, särskilt levnadskostnader och minimilöner för olika yrkesgrupper och anställningsområden, eventuella lönetillägg, olika slag av lediga platser, eventuella premier vid anställning, system för social trygghet samt hälso- och sjukvård, föreskrifter beträffande transport av migrerande arbetare, deras verktyg och tillhörigheter samt beträffande bostadsförhållanden, tillhandahållande av föda och kläder, åtgärder för överförande av migrerande arbetares besparingar och andra penningmedel, vilka jämlikt denna överenskommelse kunna komma i fråga;
- d) eventuella särskilda förmåner för migrerande arbetare;
- e) anordningar för undervisning och yrkesutbildning av migrerande arbetare;
- f) åtgärder för att underlätta en snabb anpassning av migrerande arbetare;
- g) förfarande och formaliteter vid naturalisation.

2. Vederbörande myndighet i emigrationslandet [eller, beträffande flyktingar och tvångsförflyttade, organ, upprättat jämlikt bestämmelserna i en internationell handling, med uppgift att beskydda flyktingar och tvångsförflyttade, vilka icke åtnjuta någon regerings beskydd] skall bringa dessa upplysningar till vederbörande personers eller institutioners kännedom.

3. Vederbörande myndighet i emigrationslandet [eller, beträffande flyktingar och tvångsförflyttade, organ, upprättat jämlikt bestämmelserna i en internationell handling, med uppgift att beskydda flyktingar och tvångsförflyttade, vilka icke åtnjuta någon regerings beskydd] skall tid efter annan tillställa vederbörande myndighet i immigrationslandet erforderliga upplysningar angående

<sup>1</sup> Kursiverad text avser huvudsakligen migration för stadigvarande vistelse i immigrationslandet; text inom klammer hänför sig uteslutande till migration av flyktingar och tvångsförflyttade.

a) l  
b) a  
c) s  
d) g  
e) e  
f) d  
g) g  
4. V  
ningar  
5. I  
Intern

1. P  
sträckt  
ledand  
2. I  
med v

Part  
admini  
sättnin  
Sådana  
av toll

1. F  
tionsla  
[eller,  
bestäm  
och tv  
arbetar

a) c  
b) r  
c) y  
d) a  
e) d  
2. P  
[3.

i immi  
ett nat  
skilt re  
det re  
passet,

<sup>1</sup> Hä  
Jfr SFS